

更改地址或登記資料

Changed your address or registration particulars?

請即
通知
Update now



截止更改地址及登記資料日期
Deadline for updating address and registration particulars **29-6-2006**

已登記的地方選區和功能界別選民以及選舉委員會界別分組投票人，如地址或登記資料已更改，應盡快通知選舉事務處。

有關表格可在選民登記網址下載，或向選舉事務處及各區民政事務處索取。

Registered electors in a Geographical Constituency or a Functional Constituency, and registered voters in an Election Committee subsector should report to the Registration and Electoral Office any change in address or other registration particulars.

Relevant forms are available from the Registration and Electoral Office and District Offices. The forms may also be downloaded from the voter registration website.

選民登記網址 Website www.voterregistration.gov.hk

查詢熱線 Enquiry hotline **2891 1001**

香港建造商會敬請合資格之會員公司登記成為地產及建造界功能界別選民

Eligible HKCA member companies are strongly encouraged to register as elector for Real Estate & Construction Functional Constituency.

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

May 2006

Issue 205

第 205 期

www.hkca.com.hk

Cover Story

環保會議於5月12日順利舉行 HKCA Environmental Conference 2006 With REDA, ETWB and EPD held successfully

由香港建造商會、香港地產建設商會、環境運輸及工務局以及環境保護署合辦的香港建造商會環保會議2006已於5月12日假香港會議展覽中心圓滿舉行。

是次會議吸引到約150名會員出席。今年由環境運輸及工務局局長廖秀冬博士擔任大會的主禮嘉賓，並致開幕辭。另外，金門建築的何安誠先生、有利建築的蘇祐芝先生、環運局的李志安博士、環保署的趙德麟博士、商界環保協會的顏啟榮先生及香港地產建設商會的劉智強先生亦於會上發表演說，與參加者分享他們對未來香港建造業於環保方面的目標及承諾。

另外，今年新增設的環保嘉許獎亦於當晚晚宴中由商會環保小組主席單偉彪義務司庫頒發，當晚得獎照片及各嘉賓演講辭已詳載於商會網頁上，有興趣之會員可瀏覽 www.hkca.com.hk

The HKCA, the REDA, the ETWB and the EPD jointly organised the HKCA Environmental Conference 2006 on 12 May 2006 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The Conference was well attended with around 150 members in attendance.

This year, we invited Secretary for the ETWB, Dr Sarah Liao as our Guest-of-Honour and she delivered the opening address at the conference. Mr Thomas Ho from Gammon Construction, Mr Ricky So from Yau Lee Construction, Dr Alex Li from the ETWB, Dr Michael Chiu from the EPD, Mr Kevin Edmunds from the Business Environment Council and Mr C K Lau, JP from the REDA gave speeches in the Conference and shared their views on future target on Environmental action for the Construction Industry.

Also, the Chairman of Environmental Committee Mr Derek Zen presented the Environmental Merit Award 2005 in the dinner. The pictures of the Ceremony and speakers' presentations had posted on the HKCA's website, interested members please browse: www.hkca.com.hk



黃天祥會長代表商會向環境運輸及工務局局長廖秀冬博士致送紀念品

President Conrad Wong presented a Souvenir to Secretary for the Environment, Transport and Works Bureau, Dr Sarah Liao

得獎名單 / Award List:

- Alliance Construction Materials Ltd
友盟建築材料有限公司
- China Harbour Engineering Co. (Group)
中國港灣建設(集團)總公司
- China State Construction Engineering (HK) Ltd
中國建築工程(香港)有限公司
- Chun Wo Construction & Engineering Co., Ltd
俊和建築工程有限公司
- Gammon Construction Ltd
金門建築有限公司
- Hanison Construction Co Ltd
興勝建築有限公司
- Hip Hing Builders Co., Ltd
協興建築有限公司
- Hip Hing Construction Co., Ltd
協興建築有限公司
- Hsin Chong Construction (Asia) Ltd
新昌營造廠(亞洲)有限公司
- Hsin Chong Construction Co., Ltd
新昌營造廠有限公司
- Kier Hong Kong Ltd
- Leader Civil Engineering Corporation Ltd
利達土木工程有限公司
- Leighton Contractors (Asia) Ltd
禮頓建築(亞洲)有限公司
- Ngo Kee Construction Co Ltd
鶴記營造有限公司
- Paul Y. Construction Co Ltd
保華建築有限公司
- Paul Y. Foundation Ltd
保華地基有限公司
- Paul Y. General Contractors Ltd
保華建築營造有限公司
- Shui On Building Contractors Ltd
瑞安承建有限公司
- Shui On Construction Co Ltd
瑞安建築有限公司
- Wai Kee (Zens) Construction & Transportation Co Ltd
惠記(華氏)建築運輸有限公司
- Woon Lee Construction Co., Ltd
煥利建築有限公司
- Yau Lee Construction Co., Ltd
有利建築有限公司

香港建造商會 HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F., 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

**第六十三屆副義務司庫
重選儀式已順利進行**

第六十三屆副義務司庫杜浩榮先生於早前辭去商會職務，故商會已於5月9日理事會前舉行重選儀式。由於上述職位只有一個提名的關係，鍾仕駒理事自動當選成為商會副義務司庫，他任期將直至2007年3月31日屆滿。鍾仕駒理事於會中表示他將積極參與幹事會工作，以為會員謀求最大的福利。

**Re-election for Deputy Honorary
Treasurer of the 63rd Council was
held smoothly**

Mr Joe Dujmovic resigned as the Deputy Honorary Treasurer of the 63rd Council and the re-election was held smoothly on 9 May 2006 before the Council Meeting. As only one nomination was received for the post, Mr Russell Jones was elected as the Deputy Honorary Treasurer. His term of service will expire on 31 March 2007. Council Member Russell Jones promised that he would try his best to serve the HKCA.



商會副會長及健康安全委員會主席沙傅·達偉先生於會中致歡迎辭
Mr David Suff, Vice President and Chairman of Health and Safety Committee of the HKCA was giving his welcome remark in the forum

魯班先師寶誕晚宴將於7月7日舉行

一年一度的魯班先師寶誕晚宴於7月7日(星期五)假香港金鐘萬豪酒店舉行。行政長官曾蔭權先生已答允擔任當晚宴會的主禮嘉賓，與會員歡度魯班壽辰的喜悅。有關詳情將於稍後公佈，敬請各位會員踴躍支持。

Lu Pan Patron's Day Dinner to be held on 7 July

This year the Lu Pan Patron's Day Dinner will be held on Friday 7 July at the JW Marriott Hotel Hong Kong. Chief Executive Mr Donald Tsang has kindly accepted our invitation to be the Guest-of-Honour for the dinner. Members are strongly encouraged to support this event, details would be announced in near future.

建築地盤車輛及流動機械安全論壇於4月27日順利舉行

商會與勞工處合辦之建築地盤車輛及流動機械安全論壇於4月27日假香港基督教青年會順利舉行。是次工作坊為提會員及工人更能了解操作和工作上之安全意識，並藉此介紹操作地盤車輛所需注意要點及安全重要性。當日大會邀請勞工處總職業安全主任(行動科)林先生致辭，並邀請勞工處分區職業安全主任萬治德先生、金門建築有限公司健康與安全經理侯傑智先生以及盟建築材料有限公司風險經理胡兆基先生於會中講解地盤安全問題。有關嘉賓之演講辭已詳刊於商會網頁上，有興趣之會員可瀏覽<http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm>

**Construction Vehicles/Mobile Plant Safety
Forum was held on 27 April 2006**

The HKCA and the Labour Department had jointly held a Construction Vehicles/Mobile Plant Safety Forum on 27 April 2006 at the YMCA in Tsimshatsui, Hong Kong. The aim for this forum is to remind the industry of any possible hazards associated with similar operation involved in the accidents and to consider proper safe methods of work. We invited Mr Kwok Lam Pang, Chief Occupational Safety Officer (Operations) of the Labour Department; Mr Chi Tak Man, Divisional Occupational Safety Officer of the Labour Department; Mr Jesse Hau, Health and Safety Manager of Gammon Construction and Mr S K Wu, Risk Manager of Alliance Construction Materials to share their views on work safety in construction sites. Speakers' presentation has posted on the HKCA's website, interested members can browse: <http://www.hkca.com.hk/seminars/index.htm>

Government Issues

Buildings Department

New Guidelines on Bamboo Scaffolding issued by the Buildings Department

The Buildings Department issued New Guidelines on Bamboo Scaffolding on 15 May 2006. For more information, please download the document from www.bd.gov.hk/english/documents/news/20060515ae.htm

Environmental Protection Department

Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) EIAO Contractors Liaison Group

Please be informed that with effect from 1 July 2006, the opening hours of the EIA Ordinance Register Office will be changed to 9am-5pm from Monday to Friday except public holidays. For more information, please download the document from www.hkca.com.hk/govinfo/2006_0519eia.pdf

Environment, Transport and Works Bureau

Ministry of construction and Environment, Transport and Works Bureau - 2006 Conference on "Urban Infrastructure Development and Construction Market Regulation"

For the past nine years, the ETWB and the MOC have been jointly organising the large scale Mainland and Hong Kong Conference for the construction industry in association with the trade and professional organization of the two places. The HKCA is chairing the Hong Kong Organising Committee in this year. The Conference is scheduled to be held in Urumqi (烏魯木齊) from Monday 11 to Wednesday 13 September 2006. Members' submissions on Technical Paper are welcomed. Please download the document from www.hkca.com.hk/govinfo/2006_0504etwb.pdf for more information about the Conference and the format of the Technical Paper.

Visit to South East Asian Countries for Hong Kong Construction Industry 13 to 17 June 2006

The ETWB has been promoting the competitive edges of Hong Kong Construction and related professional service through organising conferences and visits, with a view to helping the industry explore business opportunities outside Hong Kong. This event will be a 5-day visit (13 to 17 June 2006) for the construction industry to Philippines and Cambodia, with a view to explore business opportunities. The delegation will be led by the Permanent Secretary of ETWB (Works), Mr Y C Lo, JP. For more information, please contact Mr David Tong at 2848 2655 for any queries.

Industry News

One-day International Symposium on Advances in Laboratory Testing of Geomaterials on 3 June 2006

The HKIE Geotechnical Division, the Hong Kong Geotechnical Society and the Hong Kong Polytechnic University will jointly organise an One-day International Symposium on Advances in Laboratory Testing of Geomaterials on Saturday 3 June 2006. For more information, please download the document from www.hkca.com.hk/events/2006_0519symposium.pdf

US Television FOX 5 New York-Business in Hong Kong-the Heart of the Pearl River Delta invite HKCA members to join the interview

US Television FOX 5 is preparing a TV Program: Business in Hong Kong-the Heart of the Pearl River Delta. The program will provide an in-depth analysis of the property and construction industry of Hong Kong and the interview is intend to establish a relationship that will be profile the HKCA. The filming would be held in June that the program would be broadcasted in New York. If any members interested to be interview could contact the Secretariat.

Investment Project in Russia in Sphere of Construction

Some investment projects in Russia in particular of Brown coal deposits development and exploitation and Media Centre construction and exploitation are seeking partners from Hong Kong. Please download the document for more information from www.hkca.com.hk/indnews/2006_0512russia.pdf

Ministry of Commerce of Republic of China had announced the 4th List of Prohibited

Exports on banning the exportation of River Sand effective from 1st May 2006
Ministry of Commerce of China had announced the 4th List of Prohibited Exports Issue No. 16/2006. The List will be effective from 1st May 2006. Two kinds of River sand (No. 250510000) will be banned for exportation. Since the notice might impact Hong Kong's Construction Industry deeply, the HKCA will follow up the matter and provide members more information.

商務部公告第四批《禁止出口貨物目錄》自2006年5月1日起，內地禁止出口矽砂及石英砂

內地商務部於其2006年第16號公佈第四批《禁止出口貨物目錄》(附件)指出，自2006年5月1日起，內地禁止出口矽砂及石英砂(商品編碼250510000)。有關詳情請於下載文件於 www.hkca.com.hk/govinfo/2006_0421hketa.pdf 鑑於該公告可能對香港建造業造成影響，故商會將向有關當局了解詳情並向會員提供更多有關資料。

What's New on
www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm